

# Journals

No. 128

Monday, March 26, 2007

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 128

Le lundi 26 mars 2007

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — That the House affirm its commitment to Canada's military personnel and call on the government to continue to provide them with the best possible equipment and support to carry out their responsibilities. (*Private Members' Business M-244*)

The debate continued.

At 12:00 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, March 28, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That this House approve in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means No. 14*)

And of the amendment of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House condemn the government for a budget that does so little with so much, failing to look beyond the next election to the next generation and failing to tackle Canada's 21st century social, economic and environmental challenges by ignoring the difficult circumstances of the most vulnerable and disadvantaged citizens; by paying only lip-service to Aboriginal peoples; by providing no broad-based income tax relief for ordinary middle-income Canadians, and particularly by not reversing the personal income tax

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — Que la Chambre confirme son engagement envers les militaires canadiens et demande au gouvernement de continuer à leur fournir le meilleur équipement possible et le soutien nécessaire pour s'acquitter de leurs responsabilités. (*Affaires émanant des députés M-244*)

Le débat se poursuit.

À 12 heures, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 mars 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 14*)

Et de l'amendement de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre condamne le gouvernement pour avoir déposé un budget qui accomplit si peu avec tant, qui néglige de regarder au-delà de la prochaine élection pour tenir compte de la prochaine génération et qui échoue à relever les défis sociaux, économiques et environnementaux du Canada du XXI<sup>e</sup> siècle en faisant fi des circonstances éprouvantes des citoyens les plus vulnérables et désavantagés; en n'exprimant que des vœux pieux pour les peuples autochtones; en négligeant d'offrir une réduction générale

increases imposed in last year's budget; by not pursuing greater Canadian economic competitiveness and innovation; by offering no direct support to post-secondary undergraduate students and only a pitiful amount for early learning and child care; by ignoring the imperatives of a clean and sustainable environment, including the Kyoto Protocol on Climate Change, advancing no significant new measures to deal with greenhouse gas emissions and other environmental priorities in a coherent manner; and by resorting to misleading presentations of budget figures, including gross exaggerations of increased federal transfers to provinces and other orders of government".

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Kenney (Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity)) made a statement.

##### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Fourth Report of the Committee, "The Oil Sands: Toward Sustainable Development". — Sessional Paper No. 8510-391-195.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17 to 21 and 23 to 39*) was tabled.

##### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning a national child care program (No. 391-1295) and one concerning federal programs (No. 391-1296);

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 391-1297);

de l'impôt sur le revenu des particuliers canadiens de la classe moyenne, et particulièrement en refusant d'annuler les augmentations d'impôt prévues au budget de l'an dernier; en ne cherchant pas à accroître la concurrence et l'innovation du secteur économique canadien; en n'offrant aucun soutien direct aux étudiants de premier cycle universitaire et en allouant un montant ridicule à l'apprentissage et à la garde des jeunes enfants; en ignorant les impératifs d'un environnement propre et durable, dont le Protocole de Kyoto sur les changements climatiques, en ne proposant aucune nouvelle mesure d'importance pour traiter les émissions de gaz à effet de serre et les autres priorités environnementales de façon cohérente; en présentant des chiffres budgétaires de manière trompeuse, par exemple en exagérant manifestement l'augmentation des transferts fédéraux aux provinces et aux autres ordres de gouvernement ».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Kenney (secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne)) fait une déclaration.

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le quatrième rapport du Comité « Les sables bitumineux : vers un développement durable ». — Document parlementaire n° 8510-391-195.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 17 à 21 et 23 à 39*) est déposé.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-1295) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-1296);

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 391-1297);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning federal programs (No. 391-1298);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning immigration (No. 391-1299).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-166 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With respect to aircraft used by Transport Canada for departmental use: (a) how many aircraft are owned, leased or under contract by the department; (b) when were they bought, rented or leased; (c) at what cost were they bought, rented or leased; (d) from whom were they bought, rented or leased; (e) what were the terms under which each aircraft was bought, rented or leased; (f) what are the total operational costs associated with these aircraft on an annual and monthly basis for the last year; (g) what are the costs associated with each aircraft, broken down on a yearly and monthly basis; (h) what are the costs of these aircraft according to province; (i) what section(s) or division(s) of the Department has the responsibility for these aircraft; (j) under whose authority is use of the aircraft granted; and (k) what is the home airport of each aircraft? — Sessional Paper No. 8555-391-166.

Q-167 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regards to defence procurement by the government: (a) for programs planned, but not approved, (i) are funds available to acquire and support the program, (ii) what are the reasons for its non-approval, (iii) if the Department has been waiting for approval, how long has this delay been; (iv) do these programs have a schedule for their future and what are their respective schedules and milestones; (b) for programs approved for which no contract has yet been signed, (i) are funds available to acquire and support the program, (ii) what are their respective schedules and milestones, (iii) have these programs proceeded according to schedule, (iv) what is the budget for these programs, (v) who are the competitors for these contracts, (vi) how much anticipated work will be done in Canada, (vii) where in Canada will this work take place; and (c) for programs for which contracts have been signed, (i) is contract performance proceeding according to schedule, (ii) how is contract performance being monitored, (iii) what has been delivered to date, (iv) what are the next key deliverables and when are they scheduled for delivery, (v) when is the final product delivery scheduled, (vi) how much has been paid to date and, for all payments, is the amount in accordance with the contract, (vii) are there any factors that have increased program cost and, if so, what are they? — Sessional Paper No. 8555-391-167.

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-1298);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de l'immigration (n° 391-1299).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-166 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Concernant les aéronefs qu'emploie Transports Canada à ses propres fins : a) combien d'aéronefs le Ministère possède, loue ou prend-il à bail; b) quand les a-t-il achetés, loués ou pris à bail; c) à quel coût les a-t-il achetés, loués ou pris à bail; d) de qui les a-t-il achetés, loués ou pris à bail; e) à quelles conditions a-t-il acheté, loué ou pris à bail chaque aéronef; f) à combien s'élèvent en tout par an et par mois les frais de fonctionnement de chacun; g) à combien s'élèvent par an et par mois les frais associés à chacun; h) à combien s'élèvent les frais des aéronefs par province; i) de quelles sections ou divisions du Ministère relèvent ces aéronefs; j) de qui relève l'autorisation d'utiliser les aéronefs; k) quel est l'aéroport d'attache de chaque aéronef? — Document parlementaire n° 8555-391-166.

Q-167 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne l'acquisition de matériel de défense par le gouvernement : a) à l'égard des programmes prévus, mais non encore approuvés, (i) des fonds sont-ils prévus pour financer les acquisitions et exécuter les programmes, (ii) pour quelles raisons les programmes n'ont-ils pas été approuvés, (iii) si le Ministère attend leur approbation, depuis combien de temps attend-il, (iv) ces programmes sont-ils assortis d'échéanciers et, le cas échéant, quels sont dans chaque cas l'échéancier et les étapes importantes; b) à l'égard des programmes d'approvisionnement approuvés dans le cadre desquels aucun contrat n'a été signé, (i) des fonds sont-ils prévus pour financer les acquisitions et exécuter les programmes, (ii) quel sont l'échéancier et les étapes importantes de ces programmes, (iii) l'exécution de ces programmes se fait-elle dans les délais prévus, (iv) quel est le budget de ces programmes, (v) quels sont les fournisseurs en lice pour l'adjudication des contrats, (vi) quelle part des travaux prévus sera effectuée au Canada, (vii) où au Canada ces travaux seront-ils effectués; c) à l'égard des programmes aux fins desquels des contrats ont été signés, (i) les contrats sont-ils exécutés dans les délais prévus, (ii) comment contrôle-t-on l'exécution des contrats, (iii) quel matériel les fournisseurs ont-ils livré au Ministère à ce jour, (iv) quels sont les prochains biens livrables essentiels attendus et quand sont-ils censés être livrés, (v) quand la dernière livraison est-elle censée avoir lieu, (vi) combien le Ministère a-t-il payé jusqu'à maintenant, et le montant de chaque paiement est-il conforme au contrat, (vii) divers facteurs ont-ils fait augmenter le coût des programmes et, le cas échéant, quels sont-ils? — Document parlementaire n° 8555-391-167.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform); (*Ways and Means No. 14*)

And of the amendment of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 33(2), at 6:15 p.m., the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the amendment on Ways and Means motion No. 14.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform); (*Ways and Means No. 14*)

And of the amendment of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer).

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 109, NAYS: 175

POUR : 109, CONTRE : 175

## YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Black	Blaikie	Bonin
Boshcoff	Brison	Brown (Oakville)	Byrne
Cannis	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dryden	Easter	Eyking
Folco	Fry	Godfrey	Godin
Goodale	Holland	Hubbard	Jennings
Julian	Kadis	Karygiannis	Layton
Lee	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Pearson	Peterson
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique); (*Voies et moyens n° 14*)

Et de l'amendement de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions de l'article 33(2) du Règlement, à 18 h 15, le Président interrompe les délibérations et mette immédiatement aux voix l'amendement à la motion des voies et moyens n° 14.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique); (*Voies et moyens n° 14*)

Et de l'amendement de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer).

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Regan	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj — 109			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chong
Clement	Crête	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravel	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Manning	Mark
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Roy
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 175	

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2006, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-391-179-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2006, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-179-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 49, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.